



FEDERAZIONE ITALIANA METALMECCANICI

CISL - Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori

EMF- European Metalworkers Federation

IMF- International Metalworkers Federation

Prot. GA/ga/280110/17

Rome 28 January 2010 .

to Uwe Fink
IG Metall Collective Bargaining Dept.
uwe.fink@igmetall.de

p.c. EMF secretary

Expressing our solidarity with the workers employed in the Automotive Lightening (AL) in Reutlingen and the IG Metall, the FIM-CISL National declares own absolutely disagree with the decisions of Magneti Marelli' management to transfer temporarily a part of production from Germany to Italian plants in order to thwart the strike of the workers in German site.

The anti-union character of this manoeuvre is obvious, so we cannot endorse as FIM-CISL national agreements or commitments assumed from by workers representatives in the Venaria' plant.

We will seek, therefore, to prevent this and to put pressure on the Magneti Marelli' management so that to resume negotiations in Germany with employee representatives and IG Metall and arrive quickly to a satisfactory agreement.

Our commitment is not only due to the fraternal relations of friendship that bind the FIM-CISL and IG Metall, but also and above all for respect and coherence of the values of solidarity at the basis of our action in Italy, in Europe and in the World.

In solidarity.

Gianni Alioti
Head of International Department

Bruno Vitali
National Secretary
Head of Auto sector

FIM-CISL

Corso Trieste 36, 00198 ROMA

phone 06/85262470, fax 06/85262464, e-mail: ufficio.internazionale.fim@cisl.it

Solidaritätsadresse der FIM-CISL and die streikenden Kolleginnen und Kollegen bei Automotive Lighting

Übersetzung aus dem Englischen

Rom 28. Januar 2010

Solidarisch mit den Beschäftigten der Automotive Lighting (AL) in Reutlingen und der IG Metall bezieht die FIM-CISL National (Zentrale in Rom, mit dem IGM Vorstand vergleichbar) entschiedene Position gegen die Entscheidung des Managements von Magneti Marelli einen Teil der Produktion zeitlich befristet von Deutschland nach Italien zu verlagern um den Streik der deutschen Kollegen zu unterlaufen.

Der antigewerkschaftliche Charakter dieses Vorgehens liegt klar auf der Hand, deshalb können wir als FIM-CISL National keine Abkommen oder Verpflichtungen unterstützen, die von den Belegschaftsvertretern des Werks in Venaria eingegangen würden.

Wir werden darauf hinwirken so etwas zu verhindern und versuchen Druck auf das Management von Magneti Marelli auszuüben, so dass die Verhandlungen in Deutschland mit Betriebsrat und IG Metall fortgesetzt werden und schnell zu einem zufriedenstellenden Ergebnis kommen.

Unsere Verpflichtungserklärung wird nicht nur getragen von dem freundschaftlichen Verhältnis, dass die FIM-CISL mit der IG Metall verbindet, sondern darüber hinaus auch durch den Respekt und den Stellenwert der Solidarität als Grundlage für unser Handeln in Italien, Europa und der Welt.

In Solidarität

Gianni Alioti
Leiter der Internationalen Abteilung

Bruno Vitali
Nationaler Sekretär
Leiter der Betriebs- und
Branchenpolitik Auto

(Übersetzung: Uwe Fink)